

BEAUX



JEUNES  
MONSTRES

Young Beautiful Monsters

# BEAUX JEUNES MONSTRES

— *fiction radiophonique* —

« Beaux Jeunes Monstres » c'est le récit de William, jeune garçon atteint d'une infirmité motrice cérébrale (IMC), qui nous raconte son histoire. De sa naissance à son émancipation. De la survie à la libération.

« Beaux Jeunes Monstres » c'est un hommage aux invisibles. Pour donner la parole à ceux qui ne l'ont pas, une place à ceux qu'on ne voit pas. C'est le récit d'une révolte, une révolution même. De celles qui font tourner le monde. Et parfois le retournent. Pour que rien ne soit plus jamais pareil.

**TEXTE** Florent Barat

**RÉALISATION, PRISE DE SON, MONTAGE**

Florent Barat / Sébastien Schmitz

**CRÉATION MUSICALE** Sébastien Schmitz

**MIXAGE** Christophe Rault

**AVEC** Déborah Rouach, Emilie Praneuf, Amélie Lemonnier, Benoit Randaxhe, José Soteras, Jonathan Vanchieri, Aurélie Volon, Thomas Ardui, Raphaël Bonneels, Aïssatou Diop, Christian Léonard, Mehdi Khelfat, Guillaume Abgrall, Corentin Lobet, Marc Budo, Iñaki Salomé-Parra, Patrick Remacle, Sébastien Schmitz, Florent Barat

**GRAPHISME** Elise Neirinck

**TRADUCTION ANGLAISE** Gilles Poulin-Denis

**PRODUCTION** Le Collectif Wow !

**AVEC LE SOUTIEN DE** l'Atelier de Création Sonore Radiophonique, du Fonds d'Aide à la Création Radiophonique, du fonds du Côté Des Ondes et de l'association Beaumarchais-SACD

# YOUNG BEAUTIFUL MONSTERS

— *radio drama* —

« Young Beautiful Monsters » is the story of William, young boy afflicted with Cerebral Palsy, who tells us his life. From his birth to his emancipation. From survival to liberation.

« Young Beautiful Monsters » is a tribute to the invisibles. A voice for those we do not hear, a place for those we do not see. It is the story of an uprising, a revolution even. The kind of revolution which keeps the world spinning. And sometimes put it upside down. And change things, for ever.

**TEXT** Florent Barat

**DIRECTION, RECORDING, EDITING**

Florent Barat / Sébastien Schmitz

**MUSIC** Sébastien Schmitz

**MIX** Christophe Rault

**WITH** Déborah Rouach, Emilie Praneuf, Amélie Lemonnier, Benoit Randaxhe, José Soteras, Jonathan Vanchieri, Aurélie Volon, Thomas Ardui, Raphaël Bonneels, Aïssatou Diop, Christian Léonard, Mehdi Khelfat, Guillaume Abgrall, Corentin Lobet, Marc Budo, Iñaki Salomé-Parra, Patrick Remacle, Sébastien Schmitz, Florent Barat

**GRAPHIC DESIGN** Elise Neirinck

**ENGLISH TRANSLATION** Gilles Poulin-Denis

**PRODUCTION** Le Collectif Wow !

**WITH THE HELP OF** Atelier de Création Sonore Radiophonique, Fonds d'Aide à la Création Radiophonique, Fonds du Côté Des Ondes, Beaumarchais-SACD.

# ÉPISODE 1



Même

Pas

Un

Légume

# EPISODE 1

Not  
Even

A  
Vegetable



**MUSIQUE ELECTRO DRUM BEATS****WILLIAM**

Salut, je m'appelle Willy.  
 Enfin, ma mère elle m'appelle Willy.  
 Mes potes m'appellent Wheeling.  
 En vrai je m'appelle William.  
 En Amérique, les William, pour les rendre plus sympas ils les appellent Bill.  
 Comme Clinton, Bill Clinton, c'est plus sympa.  
 Bill ici c'est nul.  
 Ça fait Boule et Bill.  
 C'est pour les gamins.  
 Et puis on sait jamais lequel des deux est le chien.

**FIN MUSIQUE ELECTRO DRUM BEATS****MUSIQUE GÉNÉRIQUE**

Crédits

Beaux Jeunes Monstres  
 Réalisation Florent Barat / Sébastien Schmitz  
 Épisode Un: Même Pas Un Légume

**FIN MUSIQUE GÉNÉRIQUE**

En fait si mes copains m'appellent Wheeling,  
 C'est parce que je suis un peu spécial.  
 Vous voyez, quoi,  
 C'est que je suis pas....  
 Je suis pas comme tout le monde.  
 Y en a qui disent « extraordinaire », la plupart dit « handicapé ».  
 Ou « handic ».  
 Je me plains pas, hein.  
 On me donne à boire et à manger,  
 On m'emmène à la toilette,  
 On me brosse les dents, on me couche,  
 Et puis on me lève, on m'habille...  
 Et puis je passe ma journée assis., à regarder mes DVD de boxe.  
 Ça pourrait être pire, hein.

**Cloche combat de boxe / Commentateur**

Je pourrais travailler à l'usine, ou sur un chantier.  
 Ou dans un bureau toute la journée.  
 À essayer de gagner un maximum d'argent  
 En en faisant perdre à un maximum de gens.

**Cris et applaudissements****MUSIQUE ELECTRO BEATS**

Je peux presque rien bouger, moi.  
 Sauf les jambes.

**MUSIC ELECTRO DRUM BEATS****WILLIAM**

Hi, my name's Willy.  
 Actually, my mom calls me Willy.  
 My friends call me Wheeling.  
 But my real name's William.  
 In America, instead of William, they say Bill  
 because it sounds nicer.  
 Like Clinton, Bill Clinton. It sounds nicer.  
 But here Bill kind of sucks  
 It's like "Boule et Bill"  
 It's kids stuff.  
 Plus we never know which one is the dog.

**MUSIC ELECTRO DRUM BEATS STOP****THEME MUSIC**

Credits

Young Beautiful Monsters  
 Directed by Florent Barat / Sébastien Schmitz  
 Episode One: Not Even A Vegetable

**END OF THEME MUSIC**

Actually, my friends call me Wheeling because I'm  
 a bit special.  
 You know.  
 It's cause I'm...not like everyone else.  
 Some say « extraordinary », but most just say han-  
 dicapped.  
 Or disabled.  
 I'm not complaining.  
 People feed me and help me drink,  
 They take me to the restrooms,  
 They brush my teeth and put me to bed,  
 And they get me up in the morning and dress me  
 up...  
 And I spend all day sitting, watching boxing  
 matches on my DVDs.  
 It could be worse you know.

I could be working in a factory or on worksite.  
 Or in an office all day, earning money at making  
 other people lose theirs.

**Boxing Bell / Commentator Boxing Match****Cheering and applause****MUSIC ELECTRO BEATS**

I can barely move anything,  
 Except my legs.

Et je peux vous dire que j'en ai des jambes.  
Sur ma voiturette, si vous me laissez un peu  
d'espace, je suis le roi de la piste.

**CHŒUR**

*Tu tapes. Tu pousses. Tu tournes. Tu dances. Tu vis.  
Tape ! Pousse ! Tourne ! Danse ! Vis !  
Tu tapes, tu pousses, tu dances, tu virevoltes.  
Tu tapes et tu pousses et tu tournes et tu dances !  
Tu virevoltes.*

C'est pas pour rien qu'on m'appelle Wheeling.

**Cris petite foule**

Bon, avec les filles c'est pas facile.  
Mais ça m'est égal.  
Enfin, les filles ça sert à rien de toute façon.  
Ça pense qu'à rigoler et manger des bonbons.  
Ça m'intéresse pas.  
Et puis des filles j'en connais pas.  
Moi je préfère discuter avec mes potes.  
Enfin, discuter, façon de parler quoi.  
Enfin je veux dire c'est....  
Je discute pas vraiment.  
Parce que en fait je peux pas parler.

**FIN MUSIQUE ELECTRO BEATS**

Mais j'ai un cerveau, hein.  
Et puis j'ai des cordes vocales.  
Je peux faire des bruits.  
Je peux faire :

AAAARGH !

Comme ça.

Ou je peux faire :

AAAARGH !

Comme ça.

**Tonalité touches téléphone**

Ça fait toujours marrer...

**AUGUSTIN** Salut Oui-oui...

... mon frère.

**Tonalité téléphone**

**AUGUSTIN** Hey, ça sonne ! Ca sonne !

Quand il vient dans ma chambre,  
Appelle quelqu'un au hasard,  
Et met le téléphone sous ma bouche.

**VOIX TÉLÉPHONE** Allô ?



But do I ever have legs.  
If you give me some space, I'm king of the road  
in my wheelchair.

**CHORUS**

*You hit. You push. You turn. You dance. You live.*

*Hit! Push! Turn! Dance! Live!*

*You hit, you push, you dance, you spin*

*You hit and you push and you turn and you dance!*

*You spin.*

They don't call me Wheeling for nothing.

**Small crowd cheering and yelling**

Ok, it's not always easy with girls.  
But I don't care.  
Because girls are a waste of time, right?  
They just want to laugh and eat candies.  
I'm not interested.  
I'd rather talk with my friends.  
Talk, well it's a figure of speech.  
I mean, I don't really talk.  
In fact I can't talk.

**MUSIC ELECTRO BEATS STOP**

I have a brain though,  
And vocal cords.  
I can make sounds.  
I can go :

AAAARGH !

Like that.

Or I can go :

AAAARGH !

Like that.

**Telephone Beeps**

It's hilarious...

**AUGUSTIN** Hi Wee-Wee...

...according to my brother

**Dial Tone**

He comes in my room  
and dials a random person  
then puts the phone up to my mouth.

**AUGUSTIN** Hey, it's ringing! It's ringing!

**WOMAN ON PHONE** Hello?

Bon, pour le faire rigoler....

Aaaaaaargh !

Aaaaaaargh !

Aaaaaaargh !

Mon frère il m'appelle « Oui-Oui » parce qu'il est un peu con.

Moi j'ai pas toujours été un monstre, hein.  
Avant quand j'étais dans le ventre de ma mère j'étais un peu normal.  
En boule, tranquille.  
Comme un bébé pas né, quoi.

Et puis quand je suis sorti, je suis pas vraiment sorti en fait.  
J'ai passé la tête, et puis c'est là que j'ai commencé à faire le monstre.  
Alors le docteur il a dit que j'avais un truc au cerveau.....

Le cerveau c'est dommage parce que c'est là mais on sait pas que c'est là.  
Pourtant ça a l'air fantastique le cerveau.  
Enfin faut qu'il soit bien entouré, quoi.  
C'est comme nous, dans la vie.  
Moi mon cerveau, il a pas été...  
Il était pas bien irrigué.  
Alors..... il a fané.

Alors moi je pense que mort c'est pire que handicapé.

**AUGUSTIN** Allez ! Vas-y, vas-y !

**VOIX TÉLÉPHONE** Allô, allô...

**AUGUSTIN** Fais le monstre !

**VOIX TÉLÉPHONE** Allô !?

Allô !!!!?

Non mais....

Si c'est une blague c'est pas drôle !

**AUGUSTIN** Super Oui-Oui !

**MUSIQUE DRONE**

**FIN MUSIQUE DRONE**

**CHŒUR**

*On dit handic ! On dit handic ! On dit handicapé !*

*Tu me tues !*

So, just to make him laugh...

Aaaaaaargh !

Aaaaaaargh !

Aaaaaaargh !

My brother calls me “Wee-Wee” because he’s a bit of an idiot

I wasn’t always a monster, you know.  
When I was in my mom’s womb I was a bit normal.  
All quiet, rolled up in a ball.  
Like an unborn baby, you know?.

And when I came out, well I kinda got stuck half way out.  
My head came out and that’s when I started acting like a monster.  
And so, the doctor said there was thing with my brain...

The brain is always there, but you don’t know that it’s there.  
It’s too bad because the brain seems so amazing  
And, well, it needs to be well surrounded.  
It’s like us, in real life.  
My brain wasn’t... it wasn’t irrigated properly,  
So... it withered

To me, being dead is worse than being handicapped.

**AUGUSTIN** Come on! Do it, do it!

**WOMAN ON PHONE** Hello, hello.....

**AUGUSTIN** Do the monster!

**WOMAN ON PHONE** Hello ?

Hello!?

What the...?

If this is a joke it’s not funny!

**AUGUSTIN** Well done, Wee-Wee!

**MUSIC DRONE**

**MUSIC DRONE STOPS**

**CHORUS**

*We say handy! We say handy! We say handicapped!*

*Kill me!*

Mais y a des gens...

Ils pensent pas !

Boh, c'est mignon les légumes.

Moi j'aime bien.

Huh !

Le docteur, il a dit que j'avais un truc au cerveau  
qui s'appelle anorexie.

Non, ça c'est les maigres.

C'est les filles qui mangent pas parce qu'elles se  
croient trop grosses

Alors qu'elles sont trop maigres.

On dirait des clous.

Enfin, c'est pas anorexie qu'ils ont dit.

C'est anoxie.

Je dois m'en rappeler si je veux pas passer pour  
un con.

Parce que depuis quatorze ans que je suis né

Tout le monde m'en parle tous les jours.

Ou presque.

Les instits, les éducs, les psys.

Mes parents aussi.

Enfin, ma mère quoi.

Parce que mon père il est plus là.

Enfin, il est sûrement quelque part

Mais il est plus à la maison.

Quand ma même elle a accouché....

*On dit handicap, on dit handicap, on dit handicapé !*

*Si je reste handicapé....*

*Tu me tues !*

*Je préfère mourir qu'être un légume.*

*Si je reste handicapé....*

*Tu me tues ! Tu me tues !*

*Je préfère mourir qu'être un légume.*

*Tu me tues.*

*Tu me tues... Tu me tuuuuuuees...*

**SAGE-FEMME** Très bien !

**PÈRE** Respire, respire....

**SAGE-FEMME** Poussez, c'est ça poussez !

**SAGE-FEMME** UN !

**MÈRE** Huuurgh

But some people...

...don't seem to think so!

Vegetables are cute.

I rather like them.

Huh!

The doctor said my brain had a thing called  
anorexia  
No, that's the skinny people.  
It's the girls that don't eat because they think  
they're too fat,  
When in fact they're too skinny.  
They look like toothpicks.  
Whatever, it's not anorexia, it's anoxia.  
I have to remember that if I don't want to look  
stupid.  
Because I've been around for 14 years and every  
single day someone mentions it.  
Well almost every day.  
Teachers, counsellors, therapists...

And my parents too.  
Well, my mother anyway.  
Because my dad's gone.  
I mean he's probably somewhere,  
Just not at home.

When my mom gave birth to me...

*We say handy! We say handy! We say handicapped!*

*If I stay disabled...  
Kill me!*

*I'd rather be dead than be a vegetable.  
If I stay disabled...  
Kill me! Kill me!  
I'd rather be dead than be a vegetable.*

*Kill me!*

*Kill me... Kill meeeeeeeeeee..*

**MIDWIFE** Very good!

**FATHER** Breathe, breathe...

**MIDWIFE** Push, very good, push.

**MIDWIFE** ONE!

**MOTHER** Huuuurgh

Mon père il est....

Il est resté un peu...

Et puis après il est parti.

Il est parti après que....

J'étais pas mort.

Parce que le docteur, il a dit à mes parents :

Alors je suis resté un peu à l'hôpital...

Et puis au bout de neuf mois,  
Il a dit à ma mère et à mon père :

**PÈRE** C'est bien mon amour !

**SAGE-FEMME** DEUX !

**SAGE-FEMME** TROIS !

**PÈRE** Je suis fier de toi mon amour !

**MÈRE** AAAAAARRRRGH !

**SAGE-FEMME** Poussez !

**MÈRE** Ah !.....aaaaah....

**SAGE-FEMME** Il est là !

**MUSIQUE ELECTRO BEATS + Electrocardiogramme**

**CHŒUR**

*Inspire ! Expire !*

**DOCTEUR** Faudrait que je vous dise....Il est dans un sale pétrin le gamin...

**CHŒUR**

*Expire ! Inspire ! Expire !*

**DOCTEUR** Il faudrait que... qu'il reste un peu à l'hôpital.

**CHŒUR**

*Inspire !*

**CHŒUR**

*Inspire ! Expire ! Inspire !*

**DOCTEUR** Bon, ben y a deux solutions maintenant : soit on le laisse comme ça, Et il meurt, ici, dans maximum six mois. Soit on débranche tous les appareil...

**CHŒUR**

*Respire !*

**DOCTEUR** Vous le prenez chez vous... et il meurt dans deux semaines.

My dad, he...

He stuck around a bit

And then he left.

He left when...

I didn't die.

It's because the doctor told my parents:

So I stayed at the hospital for a while...

And after nine months,  
he told my mom and my dad:

**FATHER** Very good darling!

**MIDWIFE TWO!**

**MIDWIFE THREE !**

**FATHER** I'm proud of you honey !

**MOTHER** AAAAAARRRRRGH !

**MIDWIFE** Push !

**MOTHER** Ah !.....aaaaah....

**MIDWIFE** There he is !

**MUSIC ELECTRO BEATS + Electrocardiogram Beeps**

**CHORUS**

*Breathe in! Breathe out!*

**DOCTOR** I have to tell you...the kid's in a bit of a mess.

**CHORUS**

*Breathe out! Breathe in! Breathe out!*

**DOCTOR** He needs to...stay at the hospital for a while.

**CHORUS**

*Breathe in!*

**CHORUS**

*Breathe in! Breathe out! Breathe in!*

**DOCTOR** Yeah, well there's two options here:  
either we leave him like this and he'll die here in  
six months tops  
or we unplug everything...

**CHORUS**

*Breathe !*

**DOCTOR** You bring him home and he dies in two weeks.

**CHŒUR**  
*RESPIRE !*

**FIN MUSIQUE ELECTRO BEATS**

Alors ma mère elle a dit :

Pendant ce temps mon père il pensait :

Et c'est ma mère qui a gagné.  
Alors ils m'ont emmené à la maison.

Et là....  
Ben les jours ont passé quoi.  
J'étais peut-être en train de mourir,  
En tout cas, je sentais pas la différence, hein.  
Moi je faisais le monstre  
quand ils venaient me voir.  
Pour les rassurer, pour les faire marrer.  
Ca marchait pas beaucoup.  
Et puis au bout de six semaines...

Bon faut dire que mon père il picolait pas mal.  
Enfin, pendant la grossesse de ma mère il s'était  
arrêté de fumer,  
Et puis il buvait plus.  
Pour être solidaire, avec ma mère.  
Qui fumait.  
Il s'était même arrêté de dire des gros mots.  
Mais là, depuis que j'étais arrivé,  
Il s'était remis à boire un petit peu.  
Un petit peu plus tous les jours, quoi.

**MÈRE** On prend à la maison !

**PÈRE** Il meurt ici, il meurt ici, il meurt ici...  
Putain !, comment on va faire ?!

*Buzz réfrigérateur*

*Remontée d'un mobile*

**MUSIQUE BERCEUSE MOBILE**

*Mère (sanglote)*

**PÈRE** Mais putain merde il meurt pas...  
Il meurt pas, bordel !  
Arrête de sangloter comme ça tout le temps !  
Qu'est-ce qu'on va faire ?

*Mère (sanglots incompréhensibles)*

**PÈRE** Mais arrête, je comprends rien à ce que tu  
dis. Qu'est-ce qu'on fait, merde ?

**FIN MUSIQUE MOBILE**

*Briquet qui s'allume*

**PÈRE** Même pas un légume, tiens.  
Même pas un légume.



**CHORUS**  
*BREATHE!*

**MUSIC ELECTRO BEATS STOP**

And my mom said:

Meanwhile my dad was thinking:

And my mom won.  
So they brought me home.

**MOTHER** We'll take him home.

**FATHER** He dies here, he dies here, he dies here... Fuck, what are we going to do ?

*Fridge buzzes*

*Crib Mobile Wound up*

**MUSIC MOBILE'S LULLABY**

And then...  
Well, days flew by.  
Maybe I was dying,  
but it made no difference to me.  
I acted like a monster  
whenever they'd come see me  
To reassure them, to make them laugh.  
But, it didn't work all that well.  
And after six weeks...

*Mother (sobbing)*

**FATHER** Fuck, he's not dying.  
He's not fuckin' dying!  
And stop sobbing all the time!  
What are we going to do?

*Mother (indistinct sobs)*

**FATHER** Stop it will you, I don't understand a thing you're saying. What the hell are we going to do?

**MUSIC MOBILE STOPS**

Ok, you have to know that my dad drank quite a bit.  
Well, during the pregnancy he quit smoking and drinking,  
Out of solidarity with my mom  
Who, as it turns out, continued to smoke.  
He even stopped swearing.  
But since my birth,  
He got back to drinking a bit,  
A bit more each day, you know.

*Lighter goes of*

**FATHER** He's not even a vegetable.  
Not even a vegetable.

**MÈRE** Arrête, c'est pas le moment !  
C'est pas le moment !  
Arrête !  
Je sais plus....  
C'est pas un monstre c'est ton fils !  
Ben, il meurt pas il meurt pas.  
On n'a jamais les enfants qu'on imagine...  
Je sais pas quoi faire.  
Tais-toi !  
Je sais pas.....  
Il est vivant !  
Qu'est-ce que tu veux faire ?  
Je sais plus quoi faire.... je sais plus...  
Qu'est-ce que tu veux faire !  
Je sais pas.... je sais plus....  
Je sais pas ce qu'il faut faire...

Après je sais pas plus ce qu'il s'est passé.  
Parce que je les ai plus entendu parler.  
Mais je suis pas mort.  
Vous verrez.

**À SUIVRE...**

**MOTHER** Stop it. Now's not the time!  
It's not the time!  
Stop!  
I don't know...  
He's not a monster, he's your son!  
He won't die, that's that.  
We never get the kids we dream of.  
I don't know what to do  
Shut-up!  
I don't know...  
He's alive!  
What do you want to do?  
I don't know what to do... I don't know...  
What do you want to do!  
I don't know... I don't know anymore  
I don't know what I'm supposed to do...

I don't know what happened after that  
Because I never heard them again  
But I didn't die.  
You'll see.

**TO BE CONTINUED...**

## ÉPISODE 2



La  
Mère  
Reste  
Debout

## EPISODE 2

# The Mother Stands



**MUSIQUE ELECTRO DRUM BEATS****WILLIAM**

Mon père, je l'ai plus jamais entendu.  
 Il est parti.  
 Et ma mère est restée à côté de moi.  
 Tous les jours.  
 Toutes les nuits.  
 Quand j'ai eu trois ans, j'étais toujours là.  
 Et comme je mourais plus,  
 Les médecins m'ont changé de case :  
 De survivant, je suis passé à IMC :  
 Infirme Moteur Cérébral.

**FIN MUSIQUE ELECTRO DRUM BEATS****MUSIQUE GÉNÉRIQUE**

Crédits

Beaux Jeunes Monstres  
 Réalisation Sébastien Schmitz / Florent Barat  
 Episode Deux : La Mère Reste Debout

**FIN MUSIQUE GÉNÉRIQUE**

Moi, IMC, ça me va.  
 Mais ça sonne mieux en anglais :  
 Eye èM Ci  
 Ma mère ça la rassurait aussi.  
 J'étais plus un monstre, j'étais infirme.  
 Alors on a commencé à sortir.  
 Et j'ai compris pourquoi elle préférerait rester à  
 l'intérieur.

**Cloche d'église****MUSIQUE ELECTRO BEATS****CHŒUR**

*Oh, le pauvre... C'est une honte ! C'est un monstre...  
 C'est affreux !*

*Oh, le pauvre... C'est une honte ! C'est un monstre...  
 C'est affreux !*

*Ô, mère, source de tendresse  
 Fais-moi sentir, ta grande tristesse  
 Pour que je pleure avec toi.*

Pourtant en me voyant ils devaient se dire  
 que eux ça allait.  
 Qu'il y avait toujours pire que soi dans la vie.  
 Les handicapés ça permet au reste de se sentir  
 appartenir à une normalité.  
 Et puis ça contribue à la bonne humeur  
 nationale.  
 Quelle chance on a d'être en bonne santé, nous.  
 Mais bon, pas un merci, hein...  
 Rien !

**MUSIC ELECTRO DRUM BEATS****WILLIAM**

I never heard my father again after that.  
 He left.  
 My mom always stayed by my side,  
 all day and all night.  
 When I turned three, I was still alive.  
 And seeing as I wasn't dying anymore  
 The doctors changed my status  
 I went from survivor to IMC:  
 Infirme Moteur Cérébral (Cerebral Palsy)

**MUSIC ELECTRO DRUM BEATS STOP****THEME MUSIC**

Credits

Young Beautiful Monsters  
 Directed by Sébastien Schmitz / Florent Barat  
 Episode Two : The Mother Stands

**END OF THEME MUSIC**

IMC is fine by me  
 But it sounds better in English:  
 Eye Em Cee  
 My mom found it reassuring too.  
 I wasn't a monster anymore, I was disabled.  
 So we started to go outside.  
 And then I understood why she preferred staying  
 home.

**Church bells**  
**MUSIC ELECTRO BEATS**

**CHORUS**

*Oh, poor boy... What a shame! It's a monster...  
 It's frightful!*

*Oh, poor boy... What a shame! It's a monster...  
 It's frightful!*

*O dear mother, source of tenderness  
 Share with me you immense sadness  
 That I may weep with thee.*

And yet, people must've felt better about  
 themselves when they saw me,  
 Like their life wasn't so bad after all.  
 Disabled people make others feel like they're part  
 of some sort of normality.  
 Plus it contributes to society's overall  
 cheerfulness.  
 We are so lucky to be in such good health,  
 aren't we? But not one thank you.  
 Nothing!

Et ma mère, ça la déprimait.  
 Du coup on sortait surtout... Pour aller à l'église !  
 Qui est juste à côté.  
 Et puis parce que les infirmes à l'église,  
 c'est son biz, non ?  
 Ma mère, comme elle avait perdu mon père,  
 Elle est allée chercher le père d'un autre.

C'était toujours la première à l'église.

Elle y restait des plombes,  
 A chialer.

Peut-être elle croit que c'est ça  
 qui m'a tenu en vie.  
 Alors, elle m'a lu toute la bible.  
 Et elle a cru que je croyais.  
 Bon, quand elle me posait des questions  
 je faisais :  
 Aaaargh, pour dire oui.  
 Et : Aaaargh, pour dire non.  
 En même temps moi j'ai envie de dire,  
 Que si y avait un dieu,  
 Il aurait pu faire attention au départ quoi.  
 Il aurait pu éviter que la petite graine aille  
 dans la grosse graine  
 Et que ça fasse une petite boule qui passerait pas  
 par le petit trou.  
 Ça nous aurait évité pas mal de tracas.  
 Mais bon, elle voulait croire en Dieu,  
 Alors elle a cru en Dieu.

Et puis....

Elle a rencontré quelqu'un...

A l'église.

### **CHŒUR**

*Stabat mater dolorosa  
 Dum pendebat filius  
 Juxta crucem lacrimosa*

**MÈRE** Éternel, ne me punis pas dans ta colère.  
 Aie pitié de moi, Éternel.

Car je suis sans force.

Guéris-moi, Eternel !  
 Mon âme est toute troublée.  
 Car mes os sont tremblants.  
 J'ai le visage usé par le chagrin.  
 Tous ceux qui me persécutent le font vieillir.  
 Saisis d'épouvante, ils reculent soudain, couverts  
 de honte.

**PHOTOGRAPHE** Un peu plus à droite...  
 Madame !

...Voilà !

Un, deux, trois....

Souriez !



And that, got my mom very depressed.  
 And so we'd mostly go out...For church!  
 Which is just around the corner.  
 And the disabled, that's the church's thing, right?  
 My mother had lost my father,  
 so she went seeking someone else's father.

She was always the first one to arrive.

She would stay forever.  
 Bawling away.

Maybe she thinks that's what kept me alive,  
 so, she read me the entire bible.  
 And she thought I believed.  
 When she'd ask questions, I'd say:  
 Aaaaargh, to say yes  
 And:  
 Aaaaargh, to say no.  
 But I have to say, I kind of feel like if there is a  
 God,  
 he could've been more careful right from the  
 start, you know?  
 He could've prevented the small seed from going  
 into the big seed  
 and creating a small sphere that couldn't fit  
 through the little hole.  
 It would've saved us all a lot of trouble.  
 But you know, she wanted to believe in God.  
 So she believed in God.

And then....

She met someone...

At church.

### CHORUS

*Stabat mater dolorosa  
 Dum pendebat filius  
 Juxta crucem lacrimosa*

**MOTHER** Almighty, do not bring your wrath  
 upon me. Have mercy on me, Lord.

I do not have the strength.

Heal me, Lord!  
 My soul is deeply troubled  
 My bones are shaking.  
 My face is worn from weeping.  
 It is grown old from all those who torment me  
 Horror-struck, they recoil, filled with shame

**PHOTOGRAPHER** A little more to the right...  
 Miss!

.... There!

One, two, three...

Smile !

Rémi !

Qui vient du village d'à côté et du latin  
« remediis ».  
Qui veut dire remède.  
Ils se sont mariés.  
À l'église.  
Puis ils ont eu un enfant.  
Au printemps.

Mon demi-frère: Augustin.  
Comme le saint.

Celui qui aime aimer.

Moi j'avais trois ans.  
Trois ans de survie à trois ans c'est pas mal.  
Et j'ai continué à vieillir.  
En me demandant chaque jour  
Pourquoi cet homme avait épousé cette femme.  
Qui n'était pas qu'une femme,  
Mais aussi ma mère.  
Et ma mère, quand même !, elle est vieille.  
Et puis, voilà quoi, c'est ma mère.  
Elle est chiante.  
Je l'aime, hein,  
Mais elle est chiante.  
Eh ben j'allais pas tarder à savoir pourquoi il  
restait Le Remède.

En attendant, avec Augustin on a bien rigolé.

**RÉMI** Merde !, j'ai fermé les yeux !

*Petits applaudissements*

**SAGE-FEMME** C'est ça ! Et on y va ! On y va !  
**MÈRE** Ouuuuuuuuh.....

**MÈRE** Aaaahuaahhharrrr !!

**RÉMI** Oui, je suis fier de toi. Allez pousse.

**SAGE-FEMME** Poussez !

**RÉMI** Encore ! Encore !

**MÈRE** Ouuh !

**SAGE-FEMME** On pousse

**MÈRE** Ouuh !

**SAGE-FEMME** Oui ! On pousse

**MÈRE** UUUhhhhh

**SAGE-FEMME** On pou... Bloquez !

**MÈRE** AAAAAARRRRRGH !

**SAGE-FEMME** Le voilà ! Le voilà !

**RÉMI** Ah, mon fils !

**SAGE-FEMME** Regardez comme il est mignon.

**RÉMI** Mon fils !!

*Bébé pleure*

Rémi!

Comes from the next town over.  
And his name is from the latin word “remedius”.  
That means remedy.  
They got married  
at the church.  
And they had a child  
in the spring.

My half-brother: Augustin  
Like the saint.

The one who loves to love.

I was three years old  
Three years of survival out of three,  
That’s not bad.  
And I kept getting older  
and everyday I asked myself  
Why would this man marry this woman.  
She wasn’t just a woman,  
She was also my mother.  
And let’s be clear about my mom. She’s old!  
And then, she’s mom, right?  
She’s annoying.  
I love her, you know.  
But she’s annoying.  
Well, I would soon find out why “The remedy”  
was sticking around.

In the meantime, Augustin and I had shared  
some good times.

**RÉMI** Shit! I blinked !

*Applause (Small crowd)*

**MIDWIFE** That’s it! And let’s push! Push!

**MOTHER** Ouuuuuuuh.....

**MOTHER** Aaaahuahhharrrr !!

**RÉMI** Yes, yes, I’m proud of you. Now, push.

**MIDWIFE** Push !

**RÉMI** Again! Again!

**MOM** Ouuuh !

**MIDWIFE** Let’s push

**MOM** Ouuuh !

**MIDWIFE** Yes! Push

**MOM** UUUhhhhh

**MIDWIFE** And pu... Block!

**MÈRE** AAAAAARRRRRGH !

**MIDWIFE** There he is ! There he is !

**RÉMI** Ah, my son !

**MIDWIFE** Look at him. He’s so cute.

**RÉMI** My son !!

*Baby cries*

Au début pas trop.  
 Quand il me voyait il pleurait.  
 Je sais pas s'il était triste ou s'il avait peur.  
 Il était tellement petit.  
 Quand on est petit comme ça on pense rien.  
 On n'a pas triste.  
 On n'a pas peur.  
 On a juste envie de chialer pour qu'on s'occupe  
 de nous.  
 Alors quand ma mère et Rémi voulaient  
 être un peu tranquilles,  
 Ils le laissaient dans ma chambre.  
 Et lui, il s'arrêtait pas de chialer.  
 Et moi j'essayais de m'évader :  
 Je forçais comme ça sur mes jambes,  
 Je tirais comme ça sur mon cou.  
 Mais je décollais pas, hein, évidemment.  
 Alors je fermais les yeux  
 et je pensais très fort que je partais.  
 Que je partais loin !  
 Que je partais loin !  
 Et quand je fermais les yeux :  
 Je volais.  
 J'étais léger.  
 J'étais léger comme une bulle de savon.  
 Non, j'étais une bulle de savon !  
 Et personne pouvait me faire éclater.  
 Parce que j'avais survécu, moi.  
 J'avais survécu alors que je devais mourir  
 Et maintenant j'étais immortel !  
 Je mourrais jamais.  
 Je mourrais jamais.  
 Je suis immor...

**MUSIQUE ELECTRO BEATS**

**Porte s'ouvre / FIN MUSIQUE**

**RÉMI** Qu'est-ce qui se passe ici, bon sang ?!  
 T'arrête de faire le monstre, toi.  
 Tu vois bien que tu fais peur à Augustin.  
 Tu arrête de faire le monstre!

**MUSIQUE CONTREBASSE + GUITARE + BATTERIE**

Alors j'atterrissais.

Et me retrouvais seul.  
 Après, quand il a été un peu plus grand,  
 Augustin, il s'est bien amusé.  
 Il était toujours en train de jouer avec moi.  
 Il me mettait des billes dans le nez.  
 Il me dessinait sur le visage.  
 Il me coupait les cheveux.  
 Il me poussait, surtout quand ça descendait à pic.

**Augustin rit/crie**

Not so much at the beginning.  
 He would automatically cry  
 whenever he'd see me.  
 I don't know if it's because he was sad  
 or because he was scared.  
 He was so little.  
 When you're that small you don't think about  
 anything,  
 You're not sad,  
 You're not scared,  
 You just feel like crying so someone'll take care  
 of you.  
 So when my mom and Remi wanted some quiet  
 time,  
 They would leave him in my room.  
 And, he wouldn't stop crying  
 So I just wanted to escape:  
 I pushed like this with my legs  
 And pulled hard with my neck.  
 But of course, I couldn't stand up.  
 So I'd close my eyes and think real hard that I'm  
 taking off.  
 That I was going far away!  
 That I was going far far away!  
 And when I closed my eyes: I was flying.  
 I was light.  
 Light like a soap bubble.  
 No, I WAS a soap bubble.  
 And no one could burst my bubble.  
 Because, I'd survived.  
 I'd survived when I was supposed to die.  
 And now I was immortal.  
 I'd never die. Never. I am imm...

**MUSIC ELECTRO BEATS**

**Door opens / MUSIC STOPS**

**RÉMI** What's going on here?!  
 Will you stop acting like a monster.  
 You're scaring Augustin.  
 Stop acting like a monster.

**MUSIC DOUBLE BASS + GUITAR + DRUMS**

Forced landing.

And, I was alone again.  
 Later, when he was bit older,  
 Augustin had lots of fun.  
 He was always playing with me.  
 Putting marbles up my nose,  
 Drawing on my face,  
 Cutting my hair,  
 Pushing me, especially if it was steep.

**Augustin laughs/shouts**

J'en ai pris des gamelles !  
On s'est bien marré.  
C'est dommage qu'il a fallu qu'il vieillisse.  
Et devienne un peu con.  
Mais ça lui passera.

Cette année à la rentrée, on m'a enfin trouvé une  
place dans une école.  
Un internat même.  
Alors à partir de maintenant,  
Je rentrerai à la maison qu'un week-end sur  
deux.  
Bon à quatorze ans, il était temps hein.  
Fallait que je sorte un peu de chez moi.  
Fallait que je m'émancipe.  
Vous verrez.

**MUSIQUE CONTREBASSE**

**MUSIQUE CONTREBASSE + GUITARE + BATTERIE**

**À SUIVRE...**

I took my fair share of spills.  
We had a blast.  
It's too bad he got older  
and became a bit of an idiot.  
But that'll pass.

And this year, we found a place for me in a  
school.  
A boarding school!  
So from now on,  
I'll only come back every other weekend.  
At age fourteen, it was about time right?  
I have to go out into the world.  
I have to set myself free.  
You'll see.

**MUSIC DOUBLE BASS**

**MUSIC DOUBLE BASS + GUITAR + DRUM**

**TO BE CONTINUED....**

## ÉPISODE 3



Comme  
Un  
Papillon



**EPISODE 3**

Like  
A  
Butterfly



**WILLIAM**

Pour ma mère ça a pas été facile.  
 Mais là, quand un matin, après six ans d'attente,  
 une place se libère,  
 Je vais à l'école.

C'est loin de mon village.  
 Parce qu'à Saint-Erme y a plus rien.  
 Même plus une boulangerie.  
 Que des gens qui travaillent en ville  
 Parce qu'ils sont plus assez riches pour y vivre.  
 Ou des vieux abandonnés qui meurent  
 En attendant qu'on vienne leur livrer leur pain  
 et leur journal.  
 Et puis l'école c'est loin du regard des autres.  
 Parce que les handicapés faut pas trop les voir  
 quand même.  
 Sinon ça déprime.

On appelle ça école mais...  
 C'est une école un peu...  
 Enfin pas trop....

Une école d'handics, quoi.

Avec un nom un peu naze.  
 Comme toutes.  
 Celle-là elle s'appelle : Les Petites Fleurs.  
 Je sais pas qui c'est qui a composé le bouquet  
 Mais il avait pas les yeux en face des trous le mec.

Une belle brochette de déglings.

Dans ma classe on est cinq.  
 On est comme les cinq meilleurs doigts de la  
 meilleure main du monde.

**MUSIQUE ELECTRO DRUM BEATS**

**FIN MUSIQUE ELECTRO DRUM BEATS**

**MUSIQUE GÉNÉRIQUE**

Crédits

Beaux Jeunes Monstres  
 Réalisation Florent Barat / Sébastien Schmitz  
 Episode Trois : Comme Un Papillon

**FIN MUSIQUE GÉNÉRIQUE**

**EDUCATEUR** Allez !, silence s'il vous plaît, tous  
 en rang !

***Camarades de classe rient***

**EDUCATEUR** Avant de rentrer en classe, est-ce  
 que quelqu'un doit encore faire caca ?

**EDUCATEUR** Bon ok, les autres on arrête de  
 rire ! Tous en classe !

**EDUCATEUR** Ouais, ok, ok, allez, tous en rang !

***Fin des rires***

**MUSIQUE BATTERIE**

**WILLIAM**

It wasn't easy for my mom.  
 After six years of waiting, there's an  
 opening for me.  
 And so one morning there I am, off to school.

It's far from my village.  
 In Saint-Erme there's nothing left,  
 not even a bakery.  
 Nothing but people who work in the city  
 but can't afford to live there anymore.  
 Or old rejects that waste away waiting for their  
 bread and newspaper to be delivered.  
 And the school is far from other people's gaze.  
 Because we really shouldn't have to see handi-  
 caps too often,  
 it gets depressing.

We say it's a school but...  
 The school's a bit...  
 Well, not really...

It's a school for disabled, right?

With a lousy name,  
 like all the others.  
 This one is called: Little Flowers.  
 I don't know who arranged the bouquet  
 But he must've been blind as a bat.

A fine bunch of freaks.

There's five of us in my class.  
 We're like the best five fingers on the world's  
 best hand.

**MUSIC ELECTRO DRUM BEATS**

**MUSIC ELECTRO DRUM BEATS STOP**

**THEME MUSIC**

Credits

Young Beautiful Monsters  
 Directed by Florent Barat / Sébastien Schmitz  
 Episode Three : Like A Butterfly

**END OF THEME MUSIC**

**TEACHER** Ok! Silence everyone, form a line!

**School mates laugh**

**TEACHER** Before we get to class, as there anyone  
 else that needs to poo?

**TEACHER** Ok, could everyone else stop lau-  
 ghing? Let's get to class!

**TEACHER** Yes, ok, ok, everyone, form a line!

**Laughter stop**

**MUSIC DRUM**

Ou les cinq meilleurs orteils du meilleur pied du monde.

D'abord, y Alix !

Il a le syndrome du X Fragile.

Mais c'est un géant Alix.

Et c'est du solide.

Alors, on l'appelle Alix XL.

Et puis y a Paulo.

Il vient d'un pays d'Amérique du Sud,

Et il a la Polio.

Alors lui on l'appelle Paulio !

Parce que c'est facile.

Après y a Gabi !

Gabi, lui, il a le Spina Bifida.

Et comme c'est une crème,

On l'appelle GabiFidus Actif.

Et puis bon, j'ai un peu honte,

Mais quand même dans la classe y a une fille.

Enfin ça compte pas vraiment,

Parce qu'elle est trisomique 21, Margot.

Nous on l'appelle Margogolita.

Ouais, c'est pas rigolo.

Avant, on était six.

Y avait Einstein avec nous.

Du coup.... Einstein.

En plus d'être autiste et ben il était sourd, aveugle et muet.

Ca vous fait relativiser.

Je le regardais Einstein et je me disais :

Ben dis donc...Hé, moi ça va hein.

Après les vacances de Noël

il est pas revenu Einstein.

On sait pas pourquoi.

**ALIX** Oui, j'ai un prénom de fille, mais je suis quand même un garçon !

**PAULO** L'Amérique des pauvres !

**GABY** Comme le yaourt!

**MARGOT** C'est pas rireuh...C'est pas rirereuh..

**MARGOT** Voilà !

**FIN MUSIQUE**

**GABY** Il était autiste.

**ALIX** Et pour nous les autistes, c'est des génies !

**PAULO** Mais dans ce monde, tout est relatif.

**MUSIQUE BATTERIE**

**PAULO** Peut-être il est devenu prix Nobel.

**GABY** Peut-être il s'est fait écraser par une voiture.

Or the best five toes on the best foot.  
First off, is Alix!

**ALIX** Yes, I have a girl's name but I'm still a boy!

He has fragile X syndrome.  
But Alix is a giant.  
He's sturdy stuff.  
So, we call him Alix XL

And there's Paulo.  
He's from South America

**PAULO** The poor America

He has Polio.  
So we call him Paulio!  
That one's easy.

After that, we have Gabi!  
Gabi has Spina Bifida  
And seeing as he's smooth as cream,  
we call him Gabifidus Regularis.

**GABY** Like the yogourt!

And now I'm a bit ashamed,  
but there's a girl in my class.  
But, she doesn't really count  
because Margot has Down's syndrome.  
We call her Margogolita

**MARGOT** It's not fun... It's not funn...ah

Yeah, it's not funny.

**MARGOT** That's it!

We used to be six.  
Back when Einstein was with us.

**MUSIC STOPS**

**GABY** He had autism

**ALIX** And for us, autistics are geniuses!

**PAULO** But in this world, everything is relative.

Einstein then.

On top of being autistic  
Einstein was also deaf, blind and mute.  
It puts things in perspective, right?  
I'd look at Einstein and think:  
hell, I'm doing alright.  
Einstein never came back  
after Christmas break.  
We never knew why.

**MUSIC DRUM**

**PAULO** Maybe he won the Nobel prize.

**GABY** Maybe he got squashed by a car.

**Crissements de pneus**

**ALIX** Qu'il avait pas vue.

**Impact accident de voiture**

Ni entendue.

En tout cas moi je suis bien content que les vacances soient finies.

Parce que l'école j'adore.  
On est tous plus amochés les uns que les autres  
mais on s'en fout.

On se marre.

Par contre quand je rentre à la maison,

C'est pas rigolo.  
Un peu à cause d'Augustin.  
Parce que si la bêtise ça va ça vient,  
lui pour l'instant...

Ca vient quoi.

Et puis Rémi...

C'est pas un remède ce gars, c'est un virus.

Déjà que je trinque avec Augustin.

Parce que maintenant qu'il a onze ans  
Et qu'il est un peu fort,  
Il bascule mon fauteuil en arrière.  
Et moi je reste là, par terre,  
Comme un scarabée qui agite les pattes qu'il lui  
reste pour se relever.  
Alors Rémi il arrive et puis il me dit :

**ALIX** C'est la pêche !

**GABY** La pêche à quoi ?

**FIN MUSIQUE**

**AUGUSTIN** Salut Vui-Vui....

**AUGUSTIN** T'es con.

**RÉMI** Qu'est-ce que j'ai encore fait ?

**RÉMI** Et voilà je sais, c'est ma faute !

**RÉMI** Et oui !, voilà, c'est Bibi, c'est moi ! C'est ma faute !

**AUGUSTIN** T'es con !  
Non c'est toi !  
Vas-y Willy !  
Et je déteste qu'on m'insulte !

**RÉMI** Ah ben ça, tu l'as bien mérité. Souffre maintenant, vas, tu seras heureux plus tard.

***Car screeches***

**ALIX** That he never saw coming.

***Car crashes***

Nor heard.

Anyhow, I'm really glad that Christmas  
break's over.

Because I love school.  
All of us are damaged goods  
but we don't care.

We have a blast.

But, when I come home,

It's not fun and games.  
Mostly because of Augustin  
Acting stupid, that's always off and on.  
But for now, with him...

It's always on.

And Remi...

He's no remedy, he's a virus.

With everything I have to tolerate from Augustin.

Because now that he's eleven years old,  
and stronger,  
he flips my wheelchair backwards.  
And I just lie there on the floor,  
like a turtle flailing it's legs around  
trying to get up.  
And so Remi comes in and he says:

**ALIX** That's the top!

**GABY** The top of what?

***MUSIC STOPS***

**AUGUSTIN** Hi Vui-Vui

**AUGUSTIN** Retard.

**RÉMI** What have I done?

**RÉMI** Yeah, I know, it's my fault!

**RÉMI** Yup! That's it, it's me! It's my fault!

**AUGUSTIN** You're dumb!

No, you are!

Go Willy!

And I won't be insulted!

**RÉMI** Well, you were asking for it. Suffer now  
and happiness will come later.

Quand il est d'humeur joviale, il me relève  
et il me dit :

**RÉMI** Allez, assieds-toi et roule.

***Mère pleure***

Ma mère...  
Elle attend son paradis.  
Bien gentiment.

***Archives (Muhammad Ali)***

I have wrestled with alligators  
I done tussle with the whale  
I done handcuffed lightning  
And throw thunder in jail

Je vous ai dit que j'avais des jambes, hein.

That's bad....

Only last week I murdered a rock

Comme Mohamed Ali.

Injured a stone, hospitalized a brick  
I'm so mean I make medicine sick  
Bad dude....bad!

C'est mon idole.

Il était pauvre et en plus il était noir.  
Ça aussi ça fait relativiser.  
Quand on est pauvre et noir dans ce monde, c'est  
jamais facile.  
Mais lui, il s'est battu.  
Et pas contre n'importe qui.  
Il a pas voulu aller se battre contre les pauvres  
vietnamiens qui lui avaient rien fait.  
Par contre, il est monté sur le ring et biiiiim !

***MUSIQUE ELECTRO BEAT/ARCHIVES ALI***

I'm gonna show you how great I am!

I'm gonna float like a butterfly  
George can't hit what his hands can't see  
Now you see me, now you don't  
You think he will, but I know he won't  
They tell me George is good  
But I'm twice as nice  
And I'm gonna stick to his butt like white on rice!

Il a battu les plus grands, les plus gros.  
Il flottait lui, comme un papillon.  
Et il piquait comme une guêpe.

Bad!

Float like a butterfly.  
Sting like a bee.

I'm gonna show you how great I am!



When he's in a good mood, he helps me up  
and says:

**RÉMI** Now, sit down and roll.

*Mother sobs*

My mom...  
She just patiently waits to earn her way into  
Heaven.

*Archives (Muhammad Ali)*

I have wrestled with alligators  
I done tussle with the whale  
I done handcuffed lightning  
And throw thunder in jail

I told you had legs, right?

That's bad....

Only last week I murdered a rock

Like Muhammed Ali

Injured a stone, hospitalized a brick  
I'm so mean I make medicine sick  
Bad dude....bad!

He's my hero.

He was poor and on top of that he was black,  
That also puts things in perspective.  
It's not easy being poor and black.  
But Ali, he fought back.  
And not just against anyone.  
He refused to fight the poor vietnamese, because  
they hadn't done anything to him.  
No, he got into the ring and boum!

**MUSIC ELECTRO BEAT/ARCHIVES ALI**

I'm gonna show you how great I am!

I'm gonna float like a butterfly  
George can't hit what his hands can't see  
Now you see me, now you don't  
You think he will, but I know he won't  
They tell me George is good  
But I'm twice as nice  
And I'm gonna stick to his butt like white on rice!

He fought against the biggest and the baddest.  
He would float like a butterfly  
and sting like a bee.

Bad!

Float like a butterfly.  
Sting like a bee.

I'm gonna show you how great I am!

Moi c'est pareil.  
 Je vole comme une bulle de savon.  
 Je pique comme le savon dans les yeux.

I'm the greatest of all time!!!

**FIN MUSIQUE**

Un jour ça a un peu dérapé.  
 Augustin a voulu renverser ma voiturette,  
 Et je lui ai mis un coup de pied.  
 Un bon coup de pied.  
 Il a crié et puis il est tombé.  
 il arrivait plus à respirer.  
 J'avais peur que son cerveau soit pas assez arrosé.  
 Qu'il fane.

**Respirateur artificiel**

**Porte s'ouvre**

**RÉMI** Mais qu'est-ce que t'as fait !? Qu'est-ce que t'as fait, bon Dieu !

Il m'a mis une claque.

Je peux plus bouger.  
 Mais j'éclate pas.  
 J'entends ma mère.  
 La mère qui pleure.  
 La mère qui prie.  
 La mère qui pleure.  
 Ca résonne très très très fort.  
 Dans mon coeur.  
 Tout se brouille.  
 Dans ma tête.  
 Se mélange.  
 Dans mon cerveau.  
 Boum ! Boum ! Boum ! Boum !  
 Dans le coeur.  
 Boum ! Boum !

**MUSIQUE DRONE**

**RÉMI** Qu'est-ce que t'as fait ? Mais.....

**Mère pleure**

**RÉMI** Décidément tu fais le mal William.

J'éclate pas.

**RÉMI** Tu es le mal.

Je respire.  
 Maintenant !  
 Un.  
 Je vais relever ! Même pas mal.  
 Deux.

Same thing for me.  
I fly like a soap bubble.  
And sting like soap in your eyes.

I'm the greatest of all time!!!

**MUSIC STOPS**

And then one day, it got out of hand.  
Augustin wanted to tip my chair over,  
so I kicked him.  
I kicked him good.  
He screamed and then keeled over.  
He couldn't breathe.  
I was afraid his brain wasn't getting enough juice.  
Afraid it would wither.

**Life support system sound**

**Door slams open**

**RÉMI** What did you do!? What the hell did you just do!

He hit me.

I can't move.  
But I won't burst  
I hear my mother.  
The crying mother,  
The praying mother,  
The crying mother.  
It keeps ringing so loudly.  
In my heart  
it's all muddled  
In my head  
all mixed up  
In my brain.  
Boum! Boum ! Boum ! Boum !  
In my heart.  
Boum ! Boum !

**MUSIC DRONE**

**RÉMI** What did you do?...

**Mother cries**

**RÉMI** That was an evil thing to do, William.

I won't burst.

**RÉMI** You are evil.

I breathe.  
Now.  
One.  
I'll get up! Didn't even hurt.  
Two.

Je vais me relever.  
Trois.  
Comme un papillon.  
Tout seul.  
Quatre.  
Je vais voler. Je vais me relever. Je vais voler !  
Cinq.  
Six.  
Je suis immortel.  
Sept.  
Ne jette pas l'éponge. Je jette pas l'éponge.  
Huit.  
Je respire. Je vais me relever. Comme un papillon.  
Je suis immortel.  
Neuf.  
Je vais me relever.  
Maintenant !

**FIN MUSIQUE DRONE**

Le lendemain à l'école j'étais tout bleu.  
On aurait dit un Schtroumpf.  
Dans ma classe ça a bien fait marrer tout le monde.

**GABY** Hey, le clown hey !  
**PAULO** Oh le .... non !???

Ou presque.

**MARGOT** C'est pas rigolo avec toi mon gars !

Margogolita elle a tout compris, elle.

**MARGOT** C'est pas bien ici !

Puis elle s'est approchée de moi et elle m'a embrassé.  
Sur la joue, hein !  
Mais ça a suffit aux autres.

**ALIX** Aaaaah, les amoureux !

Il a dit AlixXL, avec son X fragile à la con.

**PAULO** C'est l'amour !

A crié Paulo avec sa voix débile.

**GABY** Iiiiiii

Bifidus Actif, lui, il a essayé de sortir un mot pendant trois minutes.

Ils sont cons ces trois.

**ALIX** Oui.

I'll get up.  
 Three  
 Like a butterfly.  
 By myself.  
 Four  
 I'll fly. I'll get up. I'll fly!  
 Five  
 Six  
 I'm immortal  
 Seven  
 Don't give up. Don't give up!  
 Eight  
 I breathe in. I'll get up. Like a butterfly. I'm  
 immortal.  
 Nine.  
 I'll get up.  
 Now!

**MUSIC DRONE STOPS**

The next day at school, I was black and blue.  
 I looked like a smurf.  
 Everyone in my class laughed.

**GABY** Hey, you clown you!  
**PAULO** Oh you...no!???

Almost everyone.

**MARGOT** It's not so funny with you, hey!

Margogolita knew exactly what had happened.

**MARGOT** That is no good, huh!

Then she leaned over and she kissed me.  
 On the cheek, ok!  
 But that was enough to set off the guys.

**ALIX** Ooohhh, love birds!

Said Alix XL with his damn fragile X

**PAULO** They're in love!

Bellowed Paulo in a stupid voice

**GABY** Iiiiiii.....

And Bifidus Regularis tried to spit out a word for about three minutes.

They're dumb, all three of them.

**ALIX** Yes.

Et puis là, mes yeux ils ont commencé à piquer.  
 Et y a toute ma rage qui est sortie.  
 Comme ça :  
 Deux petits ruisseaux le long de mes joues.  
 J'essayais de me cacher.  
 Mais où on se cache quand on est emprisonné  
 dans son corps ?  
 Dans ma tête je répétais :  
 Je vais sortir d'ici.  
 Float like a butterfly and sting like a bee.  
 Et puis j'ai tapé.  
 J'ai tapé par terre avec mes pieds.  
 J'ai tapé aussi fort que je pouvais.  
 Et puis j'ai poussé.  
 J'ai poussé ma voiturette aussi vite que je pouvais.  
 Et puis je me suis éclaté contre un mur.  
 Le monstre est sorti.

Alors y a eu du silence.

**MUSIQUE CONTREBASSE**

On s'est regardé.  
 Nous, les estropiés.  
 Enfants tragiques.  
 Enfants de la honte.  
 Enfants des larmes du monde.  
 Nous, les autres.  
 Les beaux jeunes monstres.  
 On s'est reconnus.  
 Dans la souffrance.  
 Dans l'injustice.  
 Et puis, on s'est rassemblés.  
 Comme une main qui se referme.  
 En un poing d'acier.  
 On se vengera.  
 Vous verrez.

**FIN MUSIQUE**

**MUSIQUE CHANSON : BAD DUDE**

**À SUIVRE...**

And then, my eyes started to sting.  
And all my anger burst out.  
Just like that:  
Two tiny streams running down my cheeks.  
I tried to hide.  
But where can you hide when you're trapped  
inside your own body?  
I kept telling myself:  
I will get out of here.  
Float like a butterfly and sting like a bee.  
And I swung.  
I swung my foot and hit the floor.  
I hit it as hard as I could.  
And I pushed,  
I pushed my chair as hard as I could,  
And I smashed against a wall.  
The monster came out.

And then there was silence.

**MUSIC DOUBLE BASS**

We all looked at each other.  
We, the crippled,  
the children of misfortune,  
children of shame,  
children of tears of this world.  
We, the others.  
The young beautiful monsters.

**MUSIC DOUBLE BASS STOPS**

We recognized ourselves  
in the suffering,  
in the injustice.  
And then, we came together,  
like a hand making an iron fist.  
We'll get even.  
You'll see.

**MUSIC SONG: BAD DUDE**

**TO BE CONTINUED...**

## ÉPISODE 4



Bouquet  
D'oubliés



## EPISODE 4



# Forgotten Flowers

**WILLIAM**

On pèse pas lourd à cinq écopés.  
 On le sait.  
 On n'est pas fous.  
 Même si trop de monde a tendance à le croire.  
 Mais si on arrive à emmener avec nous tous les  
 exploités, les marginaux, les exclus.  
 Ça change la donne.

**MUSIQUE ELECTRO DRUM BEATS****FIN MUSIQUE ELECTRO DRUM BEATS****MUSIQUE GÉNÉRIQUE**

Crédits

Beaux Jeunes Monstres  
 Réalisation Florent Barat / Sébastien Schmitz  
 Episode Quatre :Bouquet D'oubliés

**FIN MUSIQUE GÉNÉRIQUE****Bip/ Voix ascenseur : Etage zéro**

Bon, dans l'école on est la classe  
 des plus haut niveau.  
 Vous imaginez l'état du reste, hein ?  
 Les polyhandicapés on pouvait rien en tirer.  
 On savait qu'on pouvait pas non plus compter  
 sur les instits, les éducateurs ou les psys.  
 Petits représentants de l'ordre et de la morale.  
 Alors on s'est tournés vers les deux opprimées  
 qui restaient.  
 Aminata et Claudine.  
 Les femmes de ménage africaines.  
 Elles, elles ont connu l'esclavage,  
 la ségrégation, l'apartheid.  
 Et maintenant elles nettoient la crasse  
 de leurs oppresseurs.

**Rires de femmes****CLAUDINE** Ah Bon ?!

La rage, elles savent ce que c'est.

**Porte claque**

Leur première mission c'était de nous faire  
 des cagoules.  
 Ça a pas été difficile de les convaincre.  
 Elles trouvaient ça plutôt marrant qu'on veuille se  
 déguiser.  
 Le problème c'est qu'elles ont rien trouvé de  
 mieux que les vieilles nappes de la cantine.  
 Alors elles nous ont fait des cagoules:  
 Rouges. Et blanches. À carreaux.  
 Parfait.

**WILLIAM**

Five cripples isn't very intimidating.  
 We know that.  
 I mean, we're not crazy,  
 Regardless of what most people may think.  
 But if we're able to rally together the exploited,  
 the outsiders, the rejects.  
 That changes things.

**MUSIC ELECTRO DRUM BEATS****MUSIC ELECTRO DRUM BEATS STOP****THEME MUSIC**

Credits

Young Beautiful Monsters  
 Directed by Sébastien Schmitz / Florent Barat  
 Episode Four : The Forgotten Flowers

**END OF THEME MUSIC****Elevator beep/voice : Ground floor**

Ok, so our class is the most advanced-level  
 at the school,  
 So imagine what the others are like.  
 The ones with multiple handicaps were  
 of no use to us.  
 We also knew we couldn't count on the teachers,  
 the counsellors or the therapists.  
 They're always enforcing morality and order.  
 So we turned to the two oppressed people left  
 in the school.  
 Aminata and Claudine.  
 The two African housekeepers.  
 They had lived through slavery,  
 segregation, apartheid  
 And now they had to clean their oppressors' filth.

**Women laugh****CLAUDINE** Really?

They were no stranger to rage.

**Door slams shut**

Their first mission was to make us balaclavas.  
 It wasn't hard to convince them.  
 They found it funny that we wanted to dress up.  
 The only problem was that they couldn't find any  
 fabric, except for the old cafeteria tablecloths.  
 And so they made us balaclavas:  
 Red,  
 white,  
 and checkered.  
 Perfect.

Les cagoules c'était pour qu'on nous voit mieux.

**CHŒUR**

*Float*

Le lundi suivant, c'était Pâques.  
Alors leur seconde mission, c'était de nous  
accompagner à l'église de Saint-Erme.

**CHŒUR**

*Butterfly*

C'est Paolio qui est allé leur parler  
Entre peuples du sud ils se comprennent.

**CHŒUR**

*Et pique comme une guêpe*

Quand elles ont demandé à Paulio  
pourquoi on voulait aller à l'église,  
Il a pas su quoi répondre.  
Il a fait une vieille tête de poisson pourri,  
Il les a regardées avec ses gros yeux vides, là.  
Et il est resté muet.  
Comme une carpe, justement.

Alors on a décidé de changer de stratégie.  
La révolution passerait par les armes.  
Et une arme, j'en ai une moi.  
Fatale.  
J'irai voir Claudine.  
Claudine, c'est la chef de la tribu.  
Margogolita m'accompagnera.  
Parce qu'une fille, même trisomique,  
ça les émeut les femmes.

**Lave-linge qui essore**

On l'a rejoint dans la buanderie pendant qu'elle  
lavait du linge.  
Toute seule.  
Vulnérable.  
Et là, j'ai fait le monstre.  
Avec ma plus belle tête de petit chat triste.

**CLAUDINE** Eh! .... Eh?

Margogolita, en plus de nous prêter son charme,  
elle m'a prêté sa voix

**MARGOT** Je dis quoi, moi ?

Aaaaargh!

**MARGOT** Il dit...

Aaaaaargh....

**MARGOT** ... faut aller à l'église

The balaclavas were to make us more visible.

**CHORUS**

*Float*

The following Monday was Easter.  
So their second mission was to bring us to the  
Saint-Erme church.

**CHORUS**

*Butterfly*

Paulio was the one who asked them.  
They understand each other, being people of the  
south.

**CHORUS**

*And sting like a bee*

When they asked Paulio why we wanted to go  
to church,  
he didn't know what to say.  
He had this dead fish look on his face.  
He looked at them with big blank bulging eyes,  
mouth open, silent as the dead.  
As a dead fish, right?

So we decided to change our strategy.  
The revolution would need stronger weapons.  
And I have a secret weapon.  
It's lethal.  
I'd go see Claudine.  
Claudine, she's the chief of the tribe.  
Margogolita would come with me.  
Because a little girl, even with Down syndrome,  
is enough to move women.

***Washing machine spinning***

We found her in the laundry room washing  
clothes.  
All alone.  
Defenseless.  
That's when I turned on the monster,  
with my best little sad kitten look.

**CLAUDINE** Hey! .... Huh?

Margogolita lent me her charm,  
as well as her voice.

**MARGOT** What do I tell her?

Aaaaargh!

**MARGOT** He says...

Aaaaaargh....

**MARGOT** ...we have to go to church

Aaaaaargh.

Aaaaaauh.

Aaaaa! Aaaaaaaa.....

AAAAARH!

AAAAA!

Franchement, jusque là elle avait assuré.

Mais le coup des lapins en chocolat, c'est moyen.  
Parce que moi la bible je l'ai entendue, hein.  
Souvent.  
Et ben ça parle pas de lapins une seule fois.  
Et encore moins en chocolat.

Alors je me suis mis à pleurer.

Et moi quand je pleure, pas besoin de violons.

Dans une autre époque, j'aurais été un instrument de torture.

**CLAUDINE** ah bon ?

**MARGOT** .... lundi !

**CLAUDINE** Ah ?

**MARGOT** Pour sa mère...

**MARGOT** .... Pâques, c'est très très important !

En plus....

Dieu, il va donner des chocolat.

**CLAUDINE** Ah bon ?!

**MARGOT** Pour nous tous.....Des lapins.

**CLAUDINE** Des lapins !?

**MARGOT** C'est pas rirogolo ici !

**CLAUDINE** Ah non non, c'est pas rigolo !!!

**MARGOT** Elle est fou dans ma tête celle-là ou quoi ?!!!

**CLAUDINE** Des lapins !

**CHŒUR**

*Float*

**CLAUDINE** Arrête un peu là tu veux Wheeling.

**CLAUDINE** Ca va maintenant Willy !

Aaaaaargh.

Aaaaauh.

Aaaaa! Aaaaaaaa.....

AAAAARH!

AAAAA!

Up until that point, she was perfect.

But the part about chocolate bunnies  
was pretty weak.  
Because the stories in the bible, I've heard them.  
Often.  
And let me tell you, there's not one single men-  
tion of bunnies, let alone chocolate ones.

So, I started to cry.

And when I start to cry, no need to break out the  
violins.

In another era, I would've been used for torture.

**CLAUDINE** Really ?

**MARGOT** ...Monday!

**CLAUDINE** Huh ?

**MARGOT** His mom thinks...

**MARGOT** ...Easter is very very important !

And also...

God will hand out chocolates.

**CLAUDINE** Oh really ?!

**MARGOT** For all of us. Bunnies.

**CLAUDINE** Bunnies!?

**MARGOT** It's not funny !

**CLAUDINE** No no. It's not funny !!!

**MARGOT** She's making fun or what?!!!

**CLAUDINE** Bunnies... !

**CHORUS**

*Float*

**CLAUDINE** Ok, stop it will you Wheeling.

**CLAUDINE** Ok, that's enough now Willy !

Personne ne résiste.

Mais Claudine elle est coriace.

Elle l'avait dit.

Et les gens qui souffrent n'ont qu'une parole.

Maintenant, fallait qu'on trouve un moyen de transport.  
On était bien emmerdés.  
Mais Gabifidus-Actif a eu une idée de génie.

Évidemment : le chauffeur.  
Le chauffeur du minibus qui fait la navette.  
On l'avait oublié parce que c'est quelqu'un qu'on oublie, lui.  
Tellement il est silencieux.  
Tellement il fait pas de vagues.

On dirait qu'il a été livré avec le camion, de série.  
Il a toujours une clope presque finie à la bouche.  
Et les yeux plissés pour se protéger de la fumée.  
Et des larmes.

On sent une tristesse chez lui.  
Un truc trop profond qu'on n'arrive pas à toucher.  
Et pourtant on sait que ça nous ferait du bien.  
Que c'est doux, que c'est tendre, que c'est généreux.  
À lui aussi ça lui ferait sûrement du bien.  
Mais il est trop pudique.  
Les gens qui ont trop bien caché leur coeur,  
Après ils oublient eux-mêmes où il est.

**CLAUDINE** Bon ça suffit Wheeling !!!

**CHŒUR**

*Butterfly*

**CLAUDINE** Ca va d'accord ! On va y aller à l'église.

**CHŒUR**

*And sting like a bee*

**MUSIQUE ELECTRO BEATS**

**PAULO** El Viejo.

**Minibus démarre**

**ANTONIO** Putain.

**MUSIQUE HYMNE ZAPATISTE**



No one can bear it.

But Claudine's tough.

She had said it.

And the people who suffer always keep their word.

Now we only needed transportation.  
We were stumped.  
But Paulio had a brilliant idea.

It was so obvious: The driver!  
The school bus driver.  
We completely forgot about him because he's  
easy to forget.  
Because he's so quiet  
and because he doesn't make waves.

He looks like he was already in the bus when they  
bought it.  
He always has a cigarette hanging in his mouth,  
and half-closed eyes to protect them from the  
smoke, and tears.

There's a sadness to him.  
That there's something deep inside him that we  
can't access.  
And we know that it would do us good,  
that it's gentle and tender and kind.  
And that it probably would do him good too.  
But he's too timid.  
Some people bury their hearts so deep,  
that sometimes they forget where it is.  
He lost his heart in Mexico.

**CLAUDINE** Stop it Wheeling !!!

**CHORUS**

*Butterfly*

**CLAUDINE** Fine! Fine! We'll go to church.

**CHORUS**

*And sting like a bee*

**MUSIC ELECTRO BEATS**

**PAULO** El Viejo.

**Engine starts**

**ANTONIO** Shit.

**MUSIC ZAPASTISTAS' ANTHEM**

Lui, son coeur, il l'a perdu au Mexique.  
 Dans les montagnes du Chiapas.  
 Pendant la lutte des Zapatistes.  
 Il est parti là-bas, pour les aider.  
 Et il est tombé amoureux d'une indienne,  
 une indigène.  
 Un jour elle est partie.  
 Avec un passe-montagne sur le visage, un fusil à  
 l'épaule et le coeur d'un jeune révolutionnaire  
 dans la poitrine.  
 Il l'a jamais revue.  
 Alors il est revenu.  
 Il s'est caché parmi nous, entre les petites fleurs.  
 Son bouquet d'oubliés.  
 Il s'appelle Antoine.  
 Mais tout le monde l'appelle Le Vieil Antoine.  
 Sauf ceux qui le comprennent vraiment : nous.  
 On l'appelle El Viejo Antonio.  
 Même si il le montre pas, on sait que ça lui fait  
 plaisir, ça.  
 Ça lui met du Mexique au coeur.  
 De la révolte.  
 Du bonheur.

**FIN MUSIQUE ZAPATISTE**

**Porte minibus s'ouvre**

Gabi est allé le trouver un jour sur le parking et  
 sur le temps de midi.  
 Nous on les observait de derrière la fenêtre  
 de la classe.  
 Fallait les voir discuter tous les deux.  
 Un mutique et un aphasique.  
 C'était beau.  
 Gabi a mis au moins une heure à lui expliquer  
 notre plan.  
 Et quand il s'est éloigné du chauffeur pour nous  
 rejoindre, il a souri Antonio.  
 Et ça, c'était très beau.

**Porte minibus se ferme**

**MUSIQUE PIANO**

Lundi matin, El Viejo Antonio a garé le minibus  
 dans un coin.  
 On a tous regardé ma mère avancer vers l'église.  
 La tête baissée, le dos courbé.  
 Une vrai limace.  
 Heureusement qu'il faisait pas beau.  
 Parce qu'elle ferait pleurer le soleil, ma mère.  
 Elle a monté les marches, difficilement.  
 Trois pauvres marches.  
 Devant cette pauvre église.  
 Au milieu de ce pauvre village.  
 Quelle tristesse.  
 Arrivée en haut, elle a ouvert discrètement la

In the Chiapas highlands.  
 During the Zapatistas movement.  
 He went there to help them.  
 And he fell in love with an indigenous woman.  
 One day she left,  
 with a balaclava on her face, a gun on her shoulder  
 and the heart of young revolutionary man in  
 her soul.  
 He never saw her again.  
 So he came back.  
 And now he's hiding here with us, with the little  
 flowers.  
 The forgotten flowers.  
 His name is Antoine.  
 But everyone calls him: The old Antoine.  
 Except those, like us, who can really understand  
 him.  
 We call him : El Viejo Antonio.  
 We know he likes that.  
 It puts a little Mexico back in his heart.  
 And revolution.  
 And happiness.

**MUSIC ZAPASTISTAS' ANTHEM STOPS**

***Bus door opens***

One day, Gabi went to find him in the parking at  
 lunch time.  
 We spied on them from the classroom window,  
 It was a sight to see.  
 A man of a few words and an aphasiac.  
 It was beautiful.  
 It must've taken Gabi an hour just to explain our  
 plan.  
 And as he walked back towards us, Antonio cracked  
 a smile.  
 And that, was truly beautiful.

***Bus door slams shut***

**MUSIC PIANO**

Monday morning, El Viejo Antonio parked the  
 minibus in a corner.  
 We all watched my mother walk towards  
 the church.  
 Her head down, her back hunched.  
 Like a slug.  
 Fortunately it was grey out,  
 Because my mom would surely  
 make the sun weep.  
 With difficulty, she climbed the steps.  
 Three pathetic steps,  
 In front of that pathetic church,  
 in the middle of that pathetic town.

porte.  
Et est entrée sans faire de bruit.  
Pour déranger personne.

**FIN MUSIQUE PIANO**

C'était le moment de nous mettre en place.

**MUSIQUE ELECTRO BEATS**

Antonio a desserré le frein à mains et on roulé en silence, pour pas se faire repérer.  
Il nous a déposés aux pieds des marches, et est reparti garer le minibus un peu plus loin.  
Là avec Claudine, Fatou et Aminata, on s'est retrouvés bloqués.

Trois pauvres marches ça suffit à bloquer un handicapé .  
Ils pensent pas à ça ceux qui ont deux genoux, deux pieds...  
Tout qui fonctionne.  
Tout qui marche on dit, hein, c'est pas pour rien.  
En tout cas impossible pour elles de me porter jusqu'en haut dans ma voiturette.  
Alors Claudine a dit :

**FIN MUSIQUE**

**CLAUDINE** Lève-toi et marche !

*Claudine et Aminata rient*

Elles rigolaient pas en fait.  
Elles étaient vraiment prêtes au miracle.  
Elles se sont mises chacune d'un côté de mon fauteuil,  
Leurs bras sous les miens.

**CLAUDINE / AMINATA** Allez, pousse !

Allez....

**CHŒUR**

*Float*

Pousse !

*Butterfly*

Et là j'ai tiré sur mon cou,

*And sting like a bee*

Comme ça.  
J'ai poussé sur mes jambes, comme ça.

*Float like a butterfly*

*And sting like a bee*

Et j'ai décollé.

*Float like a butterfly*

Such sadness.

At the top of the stairs she timidly opened the door. She entered without making a noise, so as to not disturb anyone.

**MUSIC PIANO STOPS**

It was time to get in place.

**MUSIC ELECTRO BEATS**

Antonio released the hand brake and we creeped up quietly, so as to not be seen.

He dropped us off in front of the steps, and parked the minibus further away.

That's where Claudine, Aminata and I got stuck.

Three stupid steps, that's enough to stop the handicapped.

People don't think about these things when they have two knees and two feet...

and everything works fine.

Everything runs smoothly, right? They don't say that for nothing.

Anyways, it was impossible for them to carry me up in my chair.

So Claudine says:

**MUSIC ELECTRO BEATS STOP**

**CLAUDINE** Stand up and walk !

***Claudine and Aminata laugh***

But they weren't joking.

They were ready for a miracle.

They stood on each side of my chair, with their arms under mine.

**CLAUDINE / AMINATA** Come on, push !

Come on....

**CHORUS**

Push!

*Float*

*Butterfly*

And I pulled my neck out,

*And sting like a bee*

Like this.

*Float like a butterfly*

I pushed on my legs, like this.

*And sting like a bee*

And I took off.

Float like a butterfly.  
 Je volais.  
 Je suis un papillon.  
 J'ai fermé les yeux.  
 Et hop !  
 Mon pied s'est posé sur la première marche.  
 Puis sur la deuxième.  
 Et la troisième.  
 Je marchais.  
 J'ai marché.

*And sting like a bee*

*Float like a butterfly*

*And sting like a bee*

**MUSIQUE ELECTRO BEATS / ARCHIVES ALI**

Sting like a bee!  
 Float! Float! Float! Float!  
 I must be the greatest!  
 Sting like butterfly  
 I told the world!  
 I'm the king of the world!  
 He was gonna kill me!  
 I'm pretty! I'm a bad man!  
 I shook up the world!

**FIN MUSIQUE**

Arrivé en haut j'étais crevé.  
 Elles m'ont rassis dans ma voiturette.  
 Et Antonio est venu nous rejoindre.  
 Sous chaque bras, il portait une banderole.  
 Bien roulée mais jaunie par les années de lutte.  
 Vestiges de son amour chiapanèque.  
 Il les a déposées à nos pieds,  
 Puis s'est avancé vers Claudine et Aminata.

Nous on a enfilé nos cagoules.  
 Les premiers curieux sont arrivés.  
 Et l'Histoire a fait le reste.  
 Vous verrez.

**ANTONIO** Allez, éloignons-nous. Maintenant le monde appartient aux sans-visages.

**Battements de cœur / Respiration sous cagoules**

**À SUIVRE...**

Float like a butterfly.  
 I was flying.  
 I'm a butterfly.  
 I closed my eyes.  
 And boum!  
 My foot landed on the first step.  
 And on the second.  
 And the third.  
 I was walking.  
 I walked.

*Float like a butterfly*

*And sting like a bee*

*Float like a butterfly*

*And sting like a bee*

**MUSIC ELECTRO BEATS /ARCHIVES ALI**

Sting like a bee!  
 Float! Float! Float! Float!  
 I must be the greatest!  
 Sting like butterfly  
 I told the world!  
 I'm the king of the world!  
 He was gonna kill me!  
 I'm pretty! I'm a bad man!  
 I shook up the world!

**MUSIC STOPS**

When I got to the top I was exhausted.  
 They sat me down in my chair  
 and Antonio joined us.  
 He carried a banner under his arms.  
 It was rolled tight and yellowed by the years of  
 resistance.  
 Remnants of Chiapas love story.  
 He set it down at our feet,  
 and he went to Claudine and Aminata:

**ANTONIO** Ok, let's move aside. Now the world  
 belongs to the faceless.

We pulled on our balaclavas  
 The first bystanders started arriving  
 And History did the rest.  
 You'll see.

**Heartbeats / Breathing under balaclavas**

**TO BE CONTINUED...**

# ÉPISODE 5

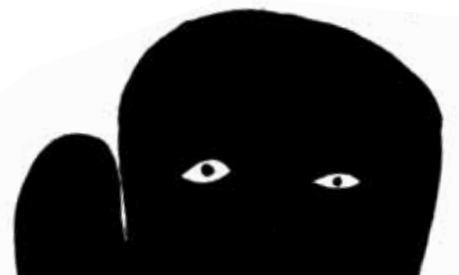


Un  
Monde  
Qui  
Surgit



**EPISODE 5**

A  
World  
Arises



**MUSIQUE ELECTRO DRUM BEATS****PATRICK**

Mesdames et messieurs, bonjour.  
 Bienvenus dans ce flash d'information spécial.  
 Nous venons d'apprendre qu'une prise d'otage  
 était en cours dans l'église de Saint-Erme.  
 Nous retrouvons tout de suite Jean-Luc, notre  
 envoyé spécial sur place en direct.  
 Jean-Luc, c'est à vous !

**FIN MUSIQUE****MUSIQUE GÉNÉRIQUE**

Crédits

Beaux Jeunes Monstres  
 Réalisation Florent Barat / Sébastien Schmitz  
 Episode Cinq: Un Monde Qui Surgit

**FIN MUSIQUE GÉNÉRIQUE**

*Ambiance extérieure village*

**JEAN-LUC**

Oui, Patrick, je suis effectivement bien devant  
 l'église de Saint-Erme. Peu d'informations  
 filtrent, une femme retenue prisonnière à l'inté-  
 rieur depuis plusieurs heures.

**PATRICK**

Que savons-nous pour l'instant des preneurs  
 d'otage ?

**JEAN-LUC**

On ne sait pas grand chose à vrai dire.  
 Cinq personnes de petite taille, installées là  
 depuis très tôt ce matin...

**PATRICK**

Des « personnes de petite taille », vous voulez  
 dire des nains ?

**JEAN-LUC**

Euh oui, des nains... ou... des enfants... Ils  
 portent des cagoules qui sont découpées dans des  
 nappes.... des nappes de cantine.

**PATRICK**

Jean-Luc, qu'en est-il de l'otage et de la foule qui  
 se trouve autour de vous ?

**JEAN-LUC**

Il semblerait que l'otage soit en bonne santé...

**MUSIC ELECTRO DRUM BEATS****PATRICK**

Good morning Ladies and Gentlemen.  
 Welcome to this special news bulletin.  
 We have just learned that hostage taking was  
 unfolding at Saint-Erme's church.  
 We go now to our special correspondent Jean-Luc  
 reporting live from the scene.  
 Jean-Luc, what's the situation?

**MUSIC ELECTRO DRUM BEATS STOP****THEME MUSIC**

Credits

Young Beautiful Monsters  
 Directed by Florent Barat / Sébastien Schmitz  
 Episode Five: A World Arises

**END OF THEME MUSIC**

*Outside village atmosphere*

**JEAN-LUC**

Indeed, Patrick, I am in front of the Saint-Erme  
 church. We have very little information,  
 we know a woman has been trapped  
 inside for a few hours now.

**PATRICK**

What do we know about the hostage-takers?

**JEAN-LUC**

Honestly, we know very little about them. Early  
 this morning, Five rather short people started  
 occupying...

**PATRICK**

By "rather short people", you mean midgets?

**JEAN-LUC**

Yes, midgets... or... children... They are wearing  
 balaclavas made from tablecloths... lunchroom  
 tablecloths.

**PATRICK**

Jean-Luc, tell us about the hostage and the crowd  
 standing by?

**JEAN-LUC**

It seems the hostage is in good health...

L'assistance est tendue... Il y a de plus en plus de monde. La tension d'ailleurs a gravi encore des échelons il y a quelques minutes lorsque les preneurs d'otage ont brandi une banderole, sur laquelle est inscrit un message en espagnol,

**PATRICK**

Est-ce que vous pouvez nous lire ce qui est écrit sur cette banderole ?

**JEAN-LUC**

Quand nous étions à visages découverts vous ne nous voyiez pas. Il a fallu nous cacher pour que vous nous remarquiez.

Un message obscur dont je dois avouer ne pas bien comprendre la signification.

**PATRICK**

Merci Jean-Luc, nous revenons vers vous d'ici quelques minutes. Pour l'instant, le professeur Bertrand, expert en contre-terrorisme, nous a rejoints dans ce studio.  
Bonjour professeur,

*Retour en studio*

**PR. BERTRAND**

Bonjour.

**PATRICK**

Peut-on parler ici d'un acte terroriste ?

**PR. BERTRAND**

Oui. Cela ne fait aucun doute.

**PATRICK**

Merci beaucoup professeur, restez avec nous, nous repartons tout de suite en direct de Saint-Erme où il y a du nouveau apparemment, Jean-Luc ?

*Ambiance village  
Sirènes de police / foule*

**JEAN-LUC**

Oui, oui Patrick, je vais tenter de maintenir la liaison. C'est de plus en plus difficile et j'ai de plus en plus de mal à vous entendre car la foule est très dense. La police pour vous dire a dressé un cordon de sécurité afin de protéger la population d'éventuels débordements apparemment. Le maire du village est arrivé sur les lieux et il va maintenant s'adresser aux terroristes.  
Je vous propose de suivre cela en direct.

The crowd is tense...  
 There are more and more people.  
 Tension grew a few moments ago when the  
 hostage-takers waved a banner bearing a message  
 written in Spanish.

**PATRICK**

Could you tell us the message on the banner?

**JEAN-LUC**

When we were visible you did not see us; we had  
 to hide for us to get noticed.

I am not sure that I fully understand the meaning  
 of this cryptic message.

**PATRICK**

Thank you Jean-Luc, we'll check in with you in a  
 few minutes. For now, let's turn to Professor Ber-  
 trand, counter-terrorism expert, who has joined  
 us in our studio.  
 Good morning professor.

*Back in studio*

**PR. BERTRAND**

Good morning.

**PATRICK**

Can we consider this to be a terrorist act?

**PR. BERTRAND**

Yes. There's no doubt about it.

**PATRICK**

Thank you professor, please stay with us. We now  
 go back live to Saint-Erme where things have  
 progressed. Is that correct, Jean-Luc?

*Outside village atmosphere  
 Police sirens/Crowd*

**JEAN-LUC**

Yes. Yes, Patrick, I'll try to maintain the connec-  
 tion, but it is getting more and more difficult and  
 I'm having a hard time hearing you as the crowd  
 here as grown to massive proportions.  
 The police has now created a safety perimeter  
 so as to protect the population from any sudden  
 turmoil. The town's mayor is on site and will now  
 speak to the terrorists. I suggest we listen in, live  
 from Saint-Erme.

**PATRICK**

Oui, évidemment Jean-Luc, nous restons avec vous.

**JEAN-LUC**

On écoute tout de suite monsieur le maire.

**MAIRE (AU MÉGAPHONE)**

Qu'est-ce que c'est ? Oui ? J'appuie là ?  
Allô, vous m'entendez ?  
Écoutez, nous sommes prêts à négocier.  
Personne ne voudrait qu'il arrive malheur.  
Mais nous devons connaître vos revendications.  
C'est à vous...

*La foule se tait*

Allez-y...

Mais dites quelque chose !

**MUSIQUE ELECTRO BEATS**

Qu'est-ce que vous nous voulez nom de Dieu !?

**JEAN-LUC**

Patrick...

**PATRICK**

Oui, allez-y.

**JEAN-LUC**

Comme vous pouvez l'entendre, et très certainement le comprendre, monsieur le maire est extrêmement ému.  
Les preneurs d'otage quant à eux font preuve d'un calme étonnant et ont l'air décidé à rester silencieux et immobiles.  
Attendez... Il y a du mouvement sur les marches de l'église... Les terroristes sont en train de dérober une seconde banderole...  
C'est le son de votre monde qui s'effondre.  
Celui du nôtre qui surgit. Un message terrifiant il faut le dire, qui laisse présager le pire...

Patrick ?!

**PATRICK**

Oui, oui, je suis là, je suis là.

**JEAN-LUC**

Patrick, c'est la panique ici ! Certains specta-

**PATRICK**

Yes, we are staying with you Jean-Luc.

**JEAN-LUC**

Here now is Mr. Mayor's address.

**MAYOR (ON MEGAPHONE)**

What's this? Yes? Push where?  
Hello, can you hear me?  
Listen, we are ready to negotiate.  
We all want to avoid a tragedy.  
But we must know your demands  
Your turn now...

*Crowd noise stops*

Go ahead...

We'll say something!

*MUSIC ELECTRO BEATS*

What do you want from us, God damnit !?

**JEAN-LUC**

Patrick...

**PATRICK**

Yes, go ahead..

**JEAN-LUC**

As we just heard, the Mayor is extremely rattled. For their part, the hostage-takers are staying surprisingly calm and still, they seem determined to remain silent.

Wait...

There seems to be some movement on the church steps...

The terrorists are unraveling a second banner...

It's the sound of your world collapsing,  
the sound of ours arising.

A terrifying message to say the least, that leads to think that the worst is yet to come...

Patrick?

**PATRICK**

Yes, we're still here.

**JEAN-LUC**

Patrick, it's utter chaos here! Certain bystanders

teurs sont en train de se diriger en direction des marches de l'église et des échauffourées éclatent un peu partout avec les forces de l'ordre. La scène est purement surréaliste ! C'est surréa..

### **Interférence**

### **Connexion perdue**

### **CHŒUR**

*Tu tapes, tu pousSES, tu cries, tu voles, tu vis.  
Inspire ! Expire ! Inspire ! Respire !  
C'est le son de votre monde qui s'effondre  
Le son du nôtre qui surgit*

### **FIN MUSIQUE ELECTRO BEATS**

### **Respirations sous cagoules**

### **MUSIQUE PIANO**

### **WILLIAM**

Et oui, le pire est arrivé.  
Et il était beau.

Claudine et Aminata nous ont rejoints avec leurs familles et leurs amis.  
Pour lesquels elles avaient préparé des cagoules.  
El Viejo Antonio est arrivé juste après.  
Masqué par un passe-montagne qui ne laissait voir que ses yeux brillants.  
Les vieux oubliés, fatigués de mourir après avoir tant vécu, ont grimpé les marches au péril de leur dernier souffle.  
Ils se sont couvert le visage avec leur panier et leur cabas.  
À mourir pour mourir...

Les trois clochards qui passent leurs journées devant l'église sont venus s'y poser comme tous les matins.

**MÈRE** C'est pas un monstre c'est ton fils.

**PÈRE** Ce sera quand le moment ?

**DOCTEUR** Bon ben....

**MÈRE** Qu'est-ce que tu veux faire !?

**DOCTEUR** ... y a deux solutions maintenant.

**SAGE-FEMME** Poussez !

**PÈRE** Il va mourir.

**DOCTEUR** Soit on débranche tous les appareils....

**PÈRE** Même pas un légume.

Il meurt ici, il meurt ici, il meurt ici, putain



are making their way towards the church steps  
and scuffles are breaking out here and there with  
the police force.  
The scene is completely surreal. Completely  
surrea...

***Interferences***

***Losing connection***

**CHORUS**

*You hit. You push. You scream. You fly. You live.  
Breathe in! Breathe out! Breathe in! Breathe out!  
It's the sound of your world collapsing  
The sound of ours arising*

**MUSIC ELECTRO BEATS STOP**

***Breathing under balaclavas***

**MUSIC PIANO**

**WILLIAM**

And yes, the worst did come.  
And it was beautiful.

Claudine and Aminata joined us with their  
friends and family.  
They had made balaclavas for all of them.  
Then came El Viejo Antonio right after them,  
wearing a balaclava that left only his beady eyes  
uncovered.  
The old folks, tired of wasting away after having  
lived so hard, climbed up the steps.  
They covered their faces with their baskets and  
their tote bags.  
Since they're dying anyway...

**MOM** He's not a monster, he's your son!

**DAD** It's never a good time!

**DOCTOR** Yeah, well...

**MOM** What do you want to do !?

**DOCTOR** ...there's two options here

**MIDWIFE** Push !

**DAD** He will die.

**DOCTOR** Or we unplug everything...

**DAD** Not even a vegetable.

He dies here, he dies here, he dies here, Fuck

The three hobos that spend their days on the  
church steps showed up like they do every mor-  
ning.

En signe de solidarité, sur leurs têtes ils ont mis  
les sacs en papier qui portaient leurs bouteilles.

**La mère pleure**

**RÉMI** Qu'est-ce qui se passe ici, bon sang ?!

Augustin a lâché la main de son père,  
qui a essayé de le retenir mais n'a pas réussi.  
Et il est venu s'asseoir sur mes genoux.  
Rémi a fait des grands gestes de colère.  
Il avait la gueule ouverte, il devait crier.  
Tout le monde le regardait.  
Mais personne ne l'entendait, parce que les  
cloches venaient de se mettre à sonner.  
Et là, la porte de l'église  
s'est ouverte derrière nous.

**MUSIQUE PROCESSION MISERERE**

Ma mère est sortie.  
Sa bible, fermée, dans sa main.  
Et la tête haute.  
Elle s'est installée à côté de moi.  
Droite.  
Fière.  
Puis elle m'a regardé et elle a souri.  
Elle était belle.  
La plus belle femme du monde.  
Mes yeux ont commencé à piquer.  
Je crois que j'ai vu mon père.  
Je crois qu'il pleurait.  
Il a pas dû me reconnaître, hein..  
Avec ses larmes.  
Ma cagoule.  
Enfin, la famille de Paulio a débarqué.  
Ils sont au moins cinquante eux.  
Ils avaient des trucs à manger et à boire.  
Pour tout le monde.  
Alors on a pique-niqué.  
Là, tous ensemble.  
En silence.

**Crédits comédiens**

**FIN MUSIQUE**

Ce soir-là, j'ai dormi à la maison.  
On a mangé au restaurant avec ma mère et  
Augustin.  
En terrasse.  
Le lendemain, je suis retourné aux Petites Fleurs.  
J'ai passé la journée assis.

Out of solidarity they slung the paper bags they use to carry their bottles over their heads.

***Mother cries***

**RÉMI** What's going on here?!

Augustin let go of his father's hand,  
and sat down on my knees.  
Rémi tried to hold him back but wasn't able to,  
He was waving his arms around in anger.  
His mouth was wide open, he must've been  
screaming.  
Everyone was looking at him,  
But no one heard him because the church bells  
started to ring.  
And then, the church doors opened behind us.

***MUSIC MISERERE PROCESSION***

My mother walked out.  
Her bible, closed tight in her hand,  
and her head held high.  
She sat down next to me,  
straight  
and proud.  
And she looked at me and smiled.  
She was beautiful.  
The most beautiful woman in the world.  
My eyes started to sting.  
I think I saw my dad.  
I think he was crying.  
He probably didn't recognize me.  
What with his tears  
and my balaclava.  
And then Paulio's family showed up.  
There was at least fifty of them.  
They had brought things to eat and drink for  
everyone.  
So we had a picnic right there,  
All of us together, in silence.

***Cast credits***

***MUSIC MISERERE PROCESSION STOPS***

I went home that evening.  
Mom, Augustin and I ate dinner  
at a restaurant,  
Out on the patio!  
The next day I was back at Little Flowers.  
I spent all day sitting, watching boxing matches

À regarder mes DVD de boxe.  
La vie a repris son cours.  
Mais rien ne sera plus jamais pareil.

Vous nous verrez.

**MUSIQUE ELECTRO KEYBOARD/PIANO**

**CRÉDITS DE FIN**

Beaux Jeunes Monstres

Texte: Florent Barat

Création Musicale: Sébastien Schmitz  
(avec la participation du Skeleton Band)

Mixage: Christophe Rault

Production: Le Collectif Wow!

Soutiens /Remerciements

on my DVDs.  
Life was back to normal,  
And yet, it'll never be the same.

You'll see us.

**MUSIC ELECTRO KEYBOARD/PIANO**

**END CREDITS**

Young Beautiful Monsters

Text: Florent Barat

Music: Sébastien Schmitz  
(with the participation of Le Skeleton Band)

Mix: Christophe Rault

Production: Le Collectif Wow!

Supports / Special thanks

**EPISODE 01** ————— page 04  
**EPISODE 02** ————— page 20  
**EPISODE 03** ————— page 32  
**EPISODE 04** ————— page 48  
**EPISODE 05** ————— page 64